

# MAUD KLEYNEN

## TRADUCTRICE FREELANCE

### ALLEMAND-FRANÇAIS | ANGLAIS-FRANÇAIS

✉ maud.kleynen@hotmail.com

☎ +32 472537025

📍 rue Saivelette 51, 4671 Housse (Belgium)

#### 1. RÉSUMÉ

Je suis une traductrice indépendante belge, polyvalente et fiable. Je suis constamment à la recherche de nouveaux projets de traduction pour des agences, des administrations et des clients particuliers, et ce dans les domaines de la traduction, du copywriting, de la transcréation et de la transcription. Je traduis des textes de l'allemand et de l'anglais vers le français.

#### 2. LANGUES

FRANÇAIS	Langue maternelle
ANGLAIS	Niveau C2 (très bon niveau)
ALLEMAND	Niveau C2 (très bon niveau)
NÉERLANDAIS	Niveau A2 (bases)
RUSSE	Niveau A1 (notions)

#### 3. FORMATION

**MASTER EN TRADUCTION**  
Université de Liège (Belgium)  
2016 – 2017

**MASTER EN LANGUES ET LITTÉRATURES GERMANIQUES SPÉCIALISÉ EN LINGUISTIQUE ET EN LITTÉRATURE**  
Université de Liège (Belgium)  
2013 – 2016

**BACHELIER EN LANGUES ET LITTÉRATURES GERMANIQUES**  
Université de Liège (Belgium)  
2010 – 2013

#### 4. COMPÉTENCES INFORMATIQUES ET OUTILS TAO

- SDL Trados
- OmegaT
- Microsoft Office (Word, Excel, Powerpoint, etc.)
- Express Scribe Transcription Software
- Etc.

#### 5. QUALITÉS

- Rigueur
- Efficacité
- Fiabilité
- Perfectionnisme
- Créativité
- Grande flexibilité horaire
- Bonne capacité à travailler sous pression

#### 6. EXPÉRIENCE

**COPYWRITING DE SITES WEB POUR DES PMEs**  
Agence Spotzer  
Juillet 2018 – aujourd'hui

**TRADUCTION DE CONTENU ÉCONOMIQUE ET JURIDIQUE (allemand-français et anglais-français)**  
Agence Tradivarius  
Juillet 2018 – aujourd'hui

**TRANSCRIPTIONS D'INTERVIEWS**  
Université de Liège (Belgium)  
Transcription sur le thème de l'architecture (anglais-français)  
Juin – juillet 2018

**POST-ÉDITION**  
Agence The Loc Lab (Jonckers)  
Post-édition de contenu e-commerce (allemand-français)  
Mars 2018 – aujourd'hui